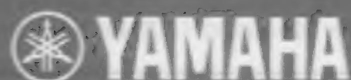
Owner's Guide
Spielanleitung
Mode d'emploi
Manual del Propietario

YAMAHA

PortaSound PSS-120



Congratulations

Thank you for purchasing a Yamaha PortaSound PSS-120. This PortaSound is an ultra-modern keyboard with a design based on the latest electronics technology. To be sure you get maximum satisfaction, we suggest you follow the steps in this manual carefully while actually playing the instrument.

Herzlichen Glückwunsch

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Yamaha PortaSound PSS-120. Dieses ultramoderne Keyboard ist nach neuesten technologischen Erkenntnissen aufgebaut. Um alle Möglichkeiten voll ausschöpfen zu können, empfehlen wir, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen und möglichst gleich alles direkt am Keyboard auszuprobieren.

Félicitations!

Nous tenons à vous remercier d'avoir porté votre choix sur le Yamaha PortaSound PSS-120. Ce clavier PortaSound est un instrument ultra-moderne, basé sur les découvertes les plus récentes dans le domaine de l'électronique. Pour obtenir un maximum de satisfactions de cet appareil, nous vous invitons à lire attentivement ce mode d'emploi tout en vous exerçant à jouer de l'instrument.

¡Enhorabuena!

Gracias por haber adquirido un PortaSound PSS-120 de Yamaha. Este PortaSound es un teclado ultramoderno con un diseño basado en lo último de la tecnologia electrónica. Para obtener de él la máxima satisfacción, le sugerimos que siga atentamente los pasos de este manual mientras toca el instrumento.

Contents

Inhalt

Table des matières

Indice

Before Playing

Inserting batteries

Remove the battery compartment cover on the bottom of the instrument and insert four 1.5V SUM-2, "C" size, or equivalent *alkaline* batteries (sold separately), making sure that the polarities are placed as directed inside the compartment. Replace the cover, ensuring that it locks securely in place.

Vorbereitung

Einlegen der Batterien

Nehmen Sie den Batteriefachdeckel an der Unterseite des Instrumentes ab und legen Sie vier 1,5-V-Alkali-Babyzellen (nicht mitgeliefert) unter Beachtung der im Batteriefach angegebenen Polarität ein. Danach schließen Sie den Deckel wieder.

Avant de jouer

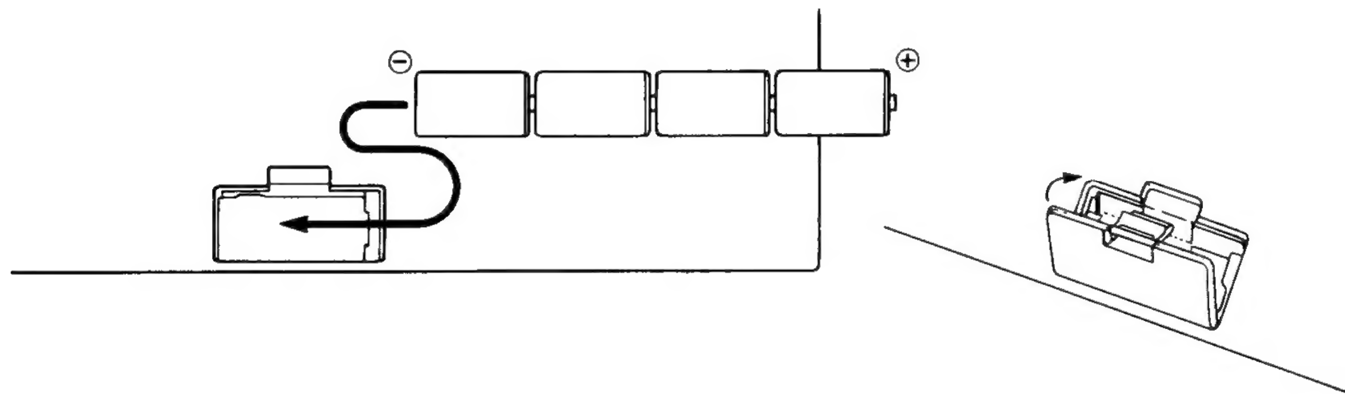
Mise en place des piles

Enlever le couvercle du logement des piles, situé sur le fond de l'instrument et installer quatre piles SUM-2 de 1,5V, de format "C", ou des piles *alcalines* équivalentes. Prendre soin de respecter les polarités, indiquées dans le logement. Replacer le couvercle en s'assurant qu'il se verrouille bien en place.

Antes de comenzar a tocar

Inserción de las pilas

Extraiga la cubierta del compartimiento de las pilas de la parte inferior del instrumento e inserte cuatro pilas alcalinas de 1,5V SUM-2, tamaño "C" o equivalentes (vendidas por separado), asegurándose de que las polaridades se coloquen como se indica dentro del compartimiento. Vuelva a colocar la cubierta, asegurándose de que cierre correctamente.



Optional power adaptors

Household current: Power adaptor PA-1 or PA-4 is available for household current. No other adaptor is usable, so when you purchase a power adaptor please ensure that it is model PA-1 or PA-4.
Car Battery: Car Battery Adaptor CA-1 plugs into a car cigarette lighter socket.

Als Sonderzubehör erhältliche Adapter

Für Netzbetrieb: Verwenden Sie stets nur den im Handel erhältlichen Netzadapter PA-1 oder PA-4.
Betrieb an Autobatterie: Hierzu ist der Batterieadapter CA-1 erforderlich. Er kann direkt an die Zigarettenanzünderbuchse des Wagens angeschlossen werden.

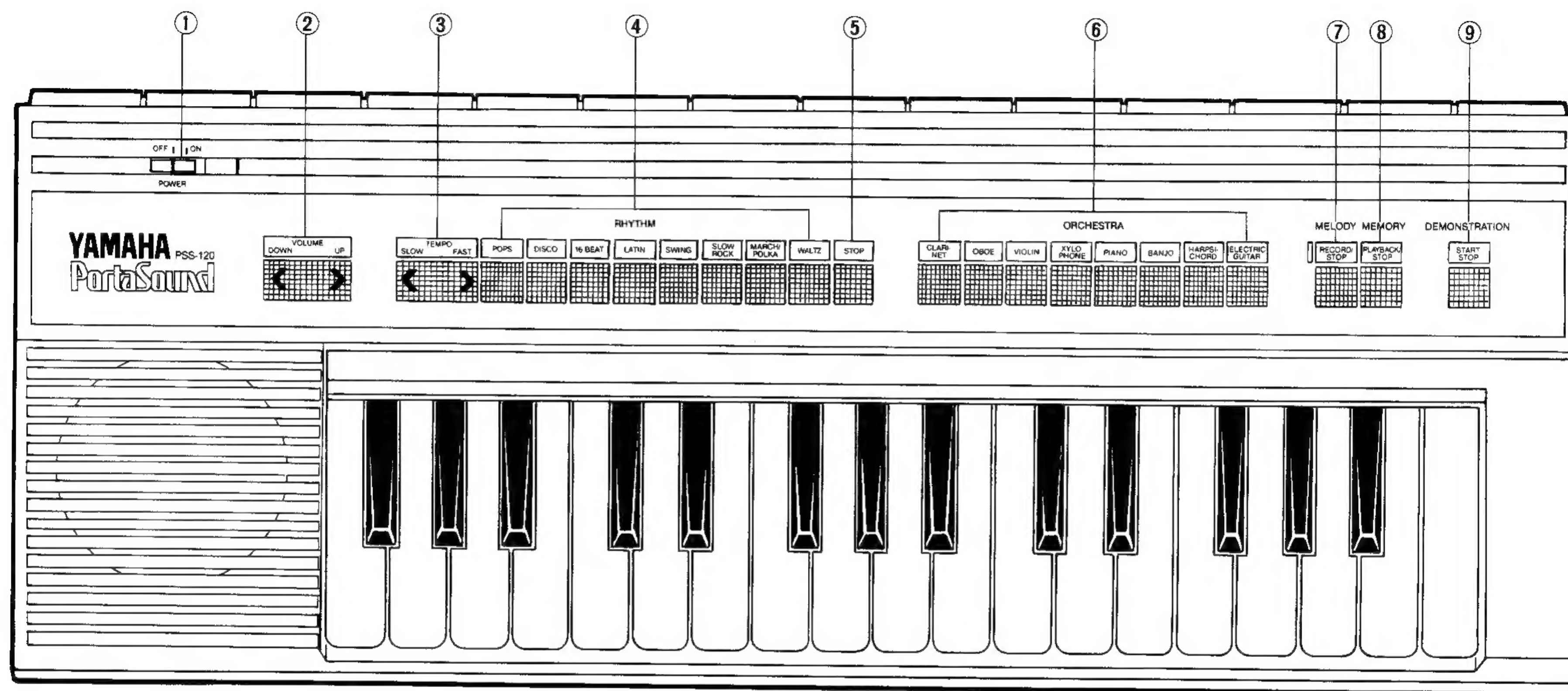
Adaptateurs d'alimentation disponibles en option

Courant secteur: Employer un adaptateur d'alimentation secteur PA-1 ou PA-4. Comme il n'est pas possible d'utiliser un autre type d'adaptateur, prière de s'assurer, au moment de l'achat, qu'il s'agit bien d'un modèle PA-1 ou PA-4.
Batterie de voiture: La fiche de l'adaptateur de batterie de voiture se branche dans la douille de l'allume-cigare du véhicule.

Adaptadores de potencia opcionales

Corriente doméstica: están disponibles los Adaptadores de Potencia PA-1 o PA-4 para corriente doméstica. No puede utilizarse ningún otro adaptador, de manera que cuando adquiera un adaptador de potencia, asegúrese de que sea del modelo PA-1 o PA-4.
Batería del automóvil: el Adaptador para Batería del Automóvil CA-1 se conecta a la clavija del encendedor de cigarrillos del automóvil.

Nomenclature



① Power Switch
② Volume Controls
RHYTHM SECTION
③ Tempo Controls
④ Rhythm Selectors
⑤ Rhythm Stop
ORCHESTRA SECTION
⑥ Voice Selectors
MELODY MEMORY SECTION
⑦ Record/Stop
⑧ Playback/Stop
DEMONSTRATION MUSIC SECTION
⑨ Start/Stop

Bezeichnung der Teile

① Ein/Aus-Schalter
② Lautstärkeschalter
RHYTHMUS-TEIL
③ Temposchalter
④ Rhythmus-Register
⑤ Rhythmus-Stopp-Schalter
ORCHESTER-TEIL
⑥ Orchesterstimmen-Register
MELODIESPEICHER-TEIL
⑦ Aufnahme/Stopp-Schalter
⑧ Wiedergabe/Stopp-Schalter
VORFÜHRMUSIKSTÜCK-TEIL
⑨ Start/Stopp-Schalter

Nomenclature

① Interrupteur d'alimentation
② Réglages du volume
SECTION RYTHME
③ Réglages du tempo
④ Sélecteurs de rythme
⑤ Arrêt du rythme
SECTION ORCHESTRE
⑥ Sélecteurs de voix
SECTION MEMOIRE DE MELODIE
⑦ Touche d'enregistrement/arrêt
⑧ Touche de lecture/arrêt
SECTION MUSIQUE DE DEMONSTRATION
⑨ Marche/arrêt

Nomenclatura

① Interruptor de Conexión
② Controles de Volumen
SECCION DE RITMO
③ Controles del Tempo
④ Selectores de Ritmo
⑤ Parada del Ritmo
SECCION DE ORQUESTA
⑥ Selectores de Voces
SECCION DE MEMORIA DE MELODIA
⑦ Grabación/Parada
⑧ Reproducción/Parada
SECCION DE MUSICA DE DEMOSTRACION
⑨ Inicio/Parada

Playing Back the Demonstration Music

The PSS-120 is programmed with a demonstration music piece, "Yankee Doodle". To hear this music, do the following.

1. Switch On

Slide the POWER ON/OFF switch ① to the "ON" position. The power-on light will illuminate.

- If you forget to turn off the power when you've finished using the keyboard, a switch-off alarm warns you after about two minutes, thus preventing battery wastage.

Wiedergabe des fest einprogrammierten Musikstücks

Auf Wunsch spielt das PSS-120 jederzeit das Stück "Yankee Doodle" vor.
Die folgenden Schritte sind hierzu auszuführen.

1. Einschalten

Schieben Sie den POWER ON/OFF-Schalter ① auf ON. Die Einschalt-Anzeige leuchtet dann auf.

- Wenn vergessen wurde, das Keyboard nach der Verwendung auszuschalten, ertönt nach ca. zwei Minuten ein Warnsignal. Auf diese Weise wird ein versehentliches Entladen der Batterien verhindert.

Reproduction de la Musique de démonstration

Un morceau de musique, intitulé "Yankee Doodle", est programmé dans le PSS-120. Pour écouter ce morceau, procéder comme suit.

1. Mise sous tension

Glisser l'interrupteur POWER ON/OFF ① à la position "ON", ce qui allume le témoin d'alimentation.

- Si, après utilisation, l'on oublie de mettre le PortaSound hors tension, un signal retentit après deux minutes environ, évitant par conséquent toute décharge inutile des piles.

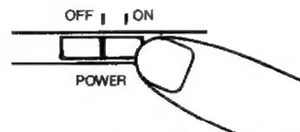
Reproducción de la Música de Demostración

El PSS-120 está programado con una pieza musical de demostración llamada "Yankee Doodle". Para escuchar esta música, haga lo siguiente.

1. Conecte el instrumento

Deslice el interruptor de conexión POWER ① a la posición de "ON". Se encenderá la luz de conexión.

- Si se olvida de desconectar el instrumento cuando termine de utilizar el teclado, una alarma de desconexión le avisa pasados unos dos minutos, evitando así el desgaste innecesario de las pilas.



2. Adjust the Volume

When the power is turned on, the volume is set at maximum. To adjust the level, use the VOLUME control ②, which allows you to select four volume levels. Press the control with the < symbol to lower the volume. At the lowest setting, the keyboard sound is still audible.

2. Die Lautstärke einstellen

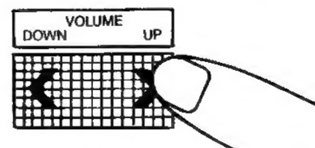
Nach Einschalten ist die Lautstärke auf Maximum eingestellt. Durch Drücken der <-Seite des VOLUME-Schalters ② wird die Lautstärke verringert. Insgesamt können vier Lautstärkepegel eingestellt werden. Auch in der Minimaleinstellung ist der Ton noch zu hören.

2. Réglage du volume

Lorsque l'alimentation est fournie, le volume est réglé au maximum. Appuyer une ou deux fois sur le réglage VOLUME ②, portant le symbole >, afin d'ajuster le niveau d'intensité sonore. Ce réglage permet de choisir entre quatre niveaux de volume. Une poussée sur le réglage portant le symbole < permet de réduire le volume. A la position la plus réduite, le son du clavier reste légèrement audible.

2. Ajuste el volumen

Al conectar el instrumento, el volumen se fija al máximo. Para ajustar el nivel, utilice el control VOLUME ②, que le permite escoger cuatro niveles de volumen. Pulse el control con el simbolo < para disminuir el volumen. En su posición más baja, todavia podrá oirse el sonido del teclado.



3. Press the DEMONSTRATION START/STOP selector

"Yankee Doodle" will start to play as soon as you press this selector ⑨.

3. Die Wiedergabe des Musikstücks starten

Drücken Sie den DEMONSTRATION START/STOP-Schalter ⑨. Das Vorführstück "Yankee Doodle" beginnt nun.

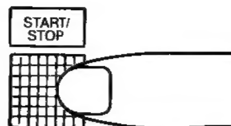
3. Appuyer sur le sélecteur DEMONSTRATION START/STOP

La reproduction de la musique "Yankee Doodle" commence dès que ce sélecteur ⑨ a été actionné.

3. Pulse el selector de DEMONSTRATION START/STOP

Comenzará a sonar "Yankee Doodle" tan pronto como pulse este selector ⑨.

DEMONSTRATION



- The music will be played automatically and repeatedly.
- To stop the music, press the START/STOP selector again.
- You can change the programmed rhythm and tempo—but not the voice—as you like. However, you shouldn't switch from a 4-beat to a 3-beat rhythm, or vice versa, since the beats do not match.
- You can enjoy playing along with a different voice while the Demonstration Music is being played.

- Das Musikstück wird fortlaufend automatisch wiederholt.
- Zum Abschalten des Musikstücks drücken Sie den START/STOP-Schalter erneut.
- Rhythmus und Tempo des Vorführstücks — nicht jedoch die Stimme — können beliebig geändert werden. Es sollte aber nicht von Vier- auf Drei-Takt-Rhythmus umgeschaltet werden (oder umgekehrt), da diese Rhythmen nicht harmonieren.
- Wenn Sie wollen, können Sie auch bei der Wiedergabe des Musikstücks mit einer anderen Stimme mitspielen.

- La musique est reproduite de façon automatique et répétée.
- Pour arrêter la reproduction, appuyer une nouvelle fois sur le sélecteur START/STOP.
- Il est possible de changer à volonté le rythme et le tempo, mais pas la voix proprement dite. Toutefois, on évitera de passer d'un rythme 4 temps à un 3 temps ou vice versa car la mesure ne correspondra plus à la musique.
- Il est possible de jouer avec une autre voix en même temps que la Musique de démonstration est en cours de reproduction.

- La música se tocará automática y repetidamente.
- Para detener la música, pulse de nuevo el selector START/STOP.
- Ud. puede cambiar como lo desee, el tempo y el ritmo pero no la voz programada. Sin embargo, no deberá cambiar de un ritmo de 4 tiempos a uno de 3 tiempos, o viceversa, ya que los tiempos no concuerdan.
- Puede disfrutar tocando a la vez con una voz diferente mientras se reproduce la Música de Demostración.



How to Use the Orchestra and Rhythm Sections

(A) Orchestra Section

Select an instrument voice

You can choose any of eight voices using the feather-touch voice selectors ⑥ in the ORCHESTRA section. Adjust the volume using the VOLUME control ②.

Verwendung des Orchester- und Rhythmus-Teils

A) Orchester-Teil

Wahl der Orchesterstimme

Durch Antippen eines ORCHESTRA-Schalters ⑥ im Orchester-Teil kann eine von insgesamt 8 Stimmen ausgewählt werden. Die Lautstärkeeinstellung erfolgt am VOLUME-Schalter ②.

Utilisation des sections Orchestre et Rythme

(A) Section Orchestre

Choisir une voix instrumentale

Il est possible de choisir une des huit voix à l'aide des sélecteurs de voix ⑥ à effleurement de la section ORCHESTRA. Ajuster l'intensité sonore à l'aide du réglage VOLUME②.

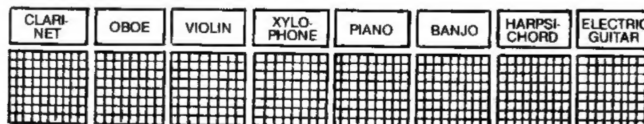
Cómo utilizar las secciones de Orquesta y Ritmo

A) Sección de Orquesta

Seleccione una voz instrumental

Ud. puede escoger cualquiera de las ocho voces utilizando los selectores de voces ⑥ de la sección de Orquesta.
Ajuste el volumen utilizando el control VOLUME ②.

ORCHESTRA



- Up to two notes can be played at the same time.
- Vibrato is built-in for the Violin and Electric Guitar voices.

- Bis zu zwei Töne können polyphon gespielt werden.
- Für Violine und Elektrogitarre ist ein verzögertes Vibrato eingebaut.

- Il est possible de jouer deux notes simultanément.
- La fonction de Vibrato retardé est incorporée pour les voix Guitare électrique et Violon.

- Pueden tocarse hasta dos notas al mismo tiempo.
- El vibrato retardado está incorporado en las voces de Violin y Guitarra Eléctrica.

(B) Rhythm Section

1. Choose a rhythm

Pick the rhythm that best suits the music you're going to play by pressing the appropriate RHYTHM selector ④.

B) Rhythmus-Teil

1. Wahl des Rhythmus

Wählen Sie an den RHYTHM-Schaltern ④ einen zu Ihrer Musik passenden Rhythmus.

(B) Section Rythme

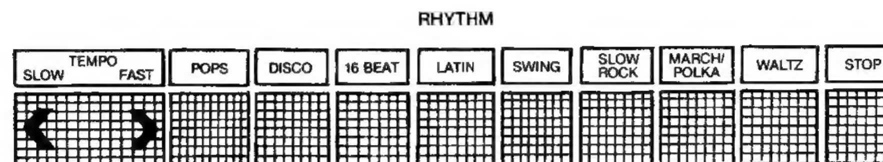
1. Choisir un rythme

Sélectionner le rythme qui convient le mieux à la musique à jouer en appuyant sur le sélecteur RHYTHM ④ approprié.

B) Sección de Ritmo

1. Escoja un ritmo

Seleccione el ritmo más apropiado a la música que va a tocar y pulse el selector RHYTHM ④ adecuado.



2. Start the rhythm

Press any key and the rhythm will start automatically.

3. Tempo adjustment

Use the TEMPO controls ③ to adjust the speed of the rhythm. You can increase the tempo in 8 steps (♩ = 230) with the FAST control, and reduce it in 7 steps (♩ = 40) with the SLOW control.
When you press both controls together the tempo will return to the preset setting (♩ = 110).

4. Stopping the rhythm

- Press the STOP selector ⑤ to stop the rhythm.

2. Starten des Rhythmus

Der Rhythmus setzt automatisch ein, sobald eine beliebige Taste angeschlagen wird.

3. Einstellen des Tempos

Die Rhythmus-Geschwindigkeit kann mit dem TEMPO-Schalter ③ eingestellt werden. Durch Drücken der FAST-Seite wird das Tempo in acht Stufen (♩ = 230) erhöht und durch Drücken der SLOW-Seite in sieben Stufen (♩ = 40) verringert. Durch gleichzeitiges Drücken beider Schalter wird das Tempo auf den Normalwert zurückgestellt (♩ = 110).

4. Stoppen des Rhythmus

- Zum Stoppen des Rhythmus drücken Sie den STOP-Schalter ⑤.

2. Lancer le rythme

Appuyer sur une des touches du clavier et le rythme commencera automatiquement.

3. Ajuster le tempo

Se servir des réglages TEMPO ③ pour ajuster la vitesse du rythme. Il est possible d'ajuster le tempo de 8 paliers vers le haut (♩ = 230) à l'aide du réglage FAST et de 7 paliers vers le bas (♩ = 40) à l'aide du réglage SLOW. Une poussée simultanée sur les deux réglages ramène le tempo à la valeur préréglée (♩ = 110).

4. Arrêter le rythme

- Appuyer sur le sélecteur STOP ⑤ pour arrêter le rythme.

2. Inicie el ritmo

Pulse cualquier tecla y el ritmo comenzará automáticamente.

3. Ajuste del Tempo

Utilice los controles de TEMPO ③ para ajustar la velocidad del ritmo. Puede ajustar el tempo en 8 etapas hacia arriba (♩ = 230) con el control FAST, y en 7 etapas hacia abajo (♩ = 40) con el control SLOW. Cuando pulse ambos selectores a la vez, el tempo volverá a la posición preseleccionada (♩ = 110).

4. Detención del ritmo

- Pulse el selector STOP ⑤ para detener el ritmo.

4

How to Use the Melody Memory

You'll get a lot of fun out of your PortaSound with the Melody Memory feature, which functions like a mini-recording studio.

Verwendung des Melodiespeichers

Mit dem Melodiespeicher des PortaSound haben Sie ein richtiges kleines Aufnahmestudio zur Hand, das faszinierende neue Möglichkeiten eröffnet.

Utilisation de la Mémoire musicale

Vous éprouverez beaucoup de satisfactions de votre PortaSound en faisant appel à sa fonction de Mémoire musicale qui agit comme un studio d'enregistrement en miniature.

Cómo utilizar la Memoria de Melodía

Su PortaSound le resultará mucho más divertido si utiliza su función de Memoria de Melodía, que funciona como un mini-estudio de grabación.

1. Recording your melody

To record a melody, first press the RECORD/STOP selector ⑦ in the MELODY MEMORY section. Adjust the tempo as you wish, then play the music. When you've finished, press the RECORD/STOP selector again.

1. Aufnahme Ihrer Melodie

Zum Aufnehmen der Melodie drücken Sie zuerst den RECORD/STOP-Schalter ⑦ im MELODY MEMORY-Teil, stellen Sie dann das Tempo wunschgemäß ein, und beginnen Sie schließlich zu spielen. Am Ende drücken Sie den RECORD/STOP-Schalter erneut.

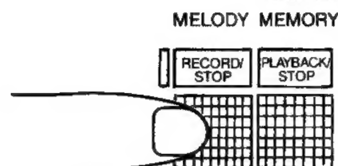
1. Enregistrement de sa propre mélodie

Pour enregister une mélodie personnelle, appuyer tout d'abord sur le sélecteur RECORD/STOP ⑦ de la section MELODY MEMORY. Ajuster ensuite le tempo selon ses préférences et jouer la musique. Quand on a terminé l'interprétation, appuyer à nouveau sur le sélecteur RECORD/STOP.

1. Grabando su melodía

Para grabar una melodía, pulse primeramente el selector RECORD/STOP ⑦ de la sección MELODY MEMORY.
Ajuste el tempo como desee y luego toque la música. Cuando haya terminado, pulse de nuevo el selector RECORD/STOP.

MELODY MEMORY



2. Playback of your recording

Press the MELODY MEMORY section's PLAYBACK/STOP selector ⑧, and the melody will automatically be played back. To stop playback at any time, press the PLAYBACK/STOP selector once more.

2. Wiedergabe der Aufzeichnung

Zur Wiedergabe der Melodie drücken Sie den PLAYBACK/STOP-Schalter ⑧ im MELODY MEMORY-Teil. Durch erneutes Drücken dieses Schalters kann die Wiedergabe jederzeit abgebrochen werden.

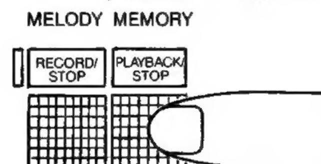
2. Reproduction de son enregistrement

Appuyer sur le sélecteur PLAYBACK/STOP ⑧ de la section MELODY MEMORY et la mélodie enregistrée sera automatiquement reproduite. Pour arrêter cette lecture, appuyer à nouveau sur le sélecteur PLAYBACK/STOP au moment voulu.

2. Reproducción de su grabación

Pulse el selector PLAYBACK/STOP ⑧ de la sección de MELODY MEMORY y la melodía se reproducirá automáticamente. Para detener la reproducción en cualquier momento, pulse una vez más el selector PLAYBACK/STOP.

MELODY MEMORY



- You can not change to any other instrument voice during playback.
- Up to 110 notes can be memorized at one time.
- In playback mode, try playing a counter-melody along with your recorded music using any voice you like—you'll get an interesting effect.
- The Melody Memory is cancelled when the power is turned off.
- When you press the RECORD/STOP selector, any recorded music will remain stored in the memory until you play one of the keys, at which time it will be erased.
- Your PortaSound's digital technology enables the keyboard to respond to two "commands"

- Während der Wiedergabe kann nicht auf eine andere Instrumentenstimme umgeschaltet werden.
- Max. 110 Töne können gespeichert werden.
- Einen faszinierenden Effekt erhält man, wenn man bei der Wiedergabe der eigenen Darbietung gleichzeitig mit einer anderen Stimme eine Gegenmelodie spielt.
- Beim Ausschalten des Keyboards wird der Melodiespeicher gelöscht.
- Nach dem Drücken des RECORD/STOP-Schalters ist die vorhergehende Aufzeichnung zunächst noch im Speicher vorhanden. Sobald man jedoch die erste Taste anschlägt, wird der Speicherinhalt gelöscht.
- Die elektronischen Digital-Schaltkreise

- Pendant la reproduction, il n'est pas possible de passer à une autre voix instrumentale.
- Il est possible de mémoriser jusqu'à 110 notes en une fois.
- En mode de reproduction, essayer de jouer en mesure avec la mélodie enregistrée en utilisant une autre voix instrumentale de son choix. L'effet obtenu sera saisissant!
- La mise hors tension de l'instrument a pour effet d'annuler le contenu de la Mémoire musicale.
- Quand on appuie sur le sélecteur RECORD/STOP, toute musique enregistrée reste en mémoire jusqu'à ce qu'une des touches soit jouée; à ce moment précis, la musique sera effacée.

- Durante la reproducción, no podrá cambiar a ninguna otra voz instrumental.
- Pueden memorizarse hasta 110 Notas cada vez.
- En la modalidad de reproducción, pruebe a tocar una contramelodía junto con la música grabada usando cualquier voz que desee—obtendrá un efecto muy interesante.
- La Memoria de Melodía se cancela cuando se desconecta el instrumento.
- Cuando pulse el selector RECORD/STOP, cualquier música grabada permanecerá almacenada en la memoria hasta que toque una de las teclas, momento en el cual quedará borrada.
- La tecnología digital de su PortaSound

simultaneously. This means, for example, that you cannot change to a different voice while you're pressing two of the keys, or you can't play a note while pressing two function selectors.

des PortaSound können nur jeweils zwei "Befehle" gleichzeitig aufnehmen. Beispielsweise ist es nicht möglich, auf eine andere Stimme umzuschalten, während zwei Tasten gleichzeitig angeschlagen werden. Aus dem gleichen Grund ist es auch nicht möglich auf dem PortaSound zu spielen, während zwei Funktionsschalter gedrückt werden.

- La technologie numérique du PortaSound permet au clavier de répondre simultanément à deux "commandes"; c'est-à-dire que, par exemple, il n'est pas possible de changer à une différente voix tout en appuyant sur deux des touches, ou de jouer une note tout en appuyant sur deux sélecteurs de fonction.

permite al teclado responder simultáneamente a dos "órdenes". Esto significa, por ejemplo, que Ud. no puede cambiar a una voz diferente mientras pulsa dos teclas, o no puede tocar una nota mientras pulsa dos selectores de función.



Making Use of the DC IN Jack

You'll find a jack on the left side of the instrument. This jack is for connecting an external power source.

DC 9—12V IN JACK

- **AC power**
  Connect the optional AC Power Adaptor PA-1 or PA-4 to the DC 9—12V IN jack.
- **Car battery**
  The Car Battery Adaptor CA-1 plugs into the DC 9—12V IN jack and a car cigarette lighter socket.

Anschlußmöglichkeiten

An der linken Seite des Keyboards befindet sich eine Anschlußbuchse für externe Stromversorgung.

DC 9—12V IN-Buchse

- **Netzbetrieb**
  Der Netzadapter PA-1 oder PA-4 kann angeschlossen werden.
- **Autobatterieadapter**
  Über den Autobatterieadapter CA-1 kann das Keyboard an die Zigarettenanzünderbuchse eines Wagens angeschlossen werden.

Utilisation de la prise auxiliaire

Sur le flanc gauche de l'instrument, on remarquera une prise, destinée au branchement d'une source de courant extérieure.

Prise d'entrée de courant continu DC 9—12V

- **Alimentation secteur**
  Brancher l'adaptateur d'alimentation secteur PA-1 ou PA-4 sur la prise DC IN 9—12V.
- **Batterie de voiture**
  Brancher les fiches de l'adaptateur de batterie de voiture CA-1 dans la prise DC IN 9—12V et dans la douille de l'allume-cigare du véhicule.

Utilización del contacto de CC IN

Ud. encontrará un contacto en el lateral izquierdo del instrumento. Este contacto es para conectar una fuente de alimentación opcional.

CONTACTO CC 9—12V IN

- **Potencia CA**
  Conecte el Adaptador de Potencia CA PA-1 o PA-4 al contacto CC 9—12V IN.
- **Batería del automóvil**
  El Adaptador para Batería del Automóvil CA-1 se conecta al contacto CC 9—12V In y a la clavija del encendedor de cigarrillos.



Optional Accessories

- **AC Power Adaptor (PA-1/PA-4)**
  Transforms AC voltage to DC voltage.
- **Car Battery Adaptor (CA-1)**
  Enables you to provide power to the instrument from a car battery using the cigarette lighter socket.
- **Soft Carrying Case (SCC-13)**
  For convenient transportation.

Sonderzubehör

- **Netzadapter (PA-1/PA-4)**
  Zum Betrieb am Netz.
- **Autobatterieadapter (CA-1)**
  Zur Stromversorgung von einer Autobatterie. Mit dem Adapter kann das Keyboard direkt an die Zigarettenanzünderbuchse des Wagens angeschlossen werden.
- **Weiche Tragetasche (SCC-13)**
  Zum bequemen Tragen des Keyboards.

Accessoires en option

- **Adaptateur d'alimentation secteur (PA-1/PA-4)**
  Il transforme le courant alternatif en courant continu.
- **Adaptateur de batterie de voiture (CA-1)**
  Il permet d'alimenter l'instrument sur la batterie d'un véhicule automobile, via la douille de l'allume-cigare.
- **Etui de transport souple (SCC-13)**
  Pratique pour le transport de l'instrument.

Accesorios Opcionales

- **Adaptador de Potencia CA (PA-1/PA-4)**
  Transforma la tensión CA en tensión CC.
- **Adaptador para Batería del Automóvil (CA-1)**
  Le permite suministrar potencia al instrumento desde la batería del automóvil, utilizando la clavija del encendedor de cigarrillos.
- **Estuche blando de transporte (SCC-3)**
  Para mayor conveniencia de transporte.
- El libro "PortaSound Playtime" para

Taking Care of Your PortaSound

Your PortaSound will remain in excellent playing condition if care is taken concerning the following.

1) When you use AC power or a car battery, be sure to use the optional PortaSound adaptors. Before use, read the adaptor instructions carefully.
2) The optional car battery adaptor is only for use with a negative ground 12V battery. Ensure that this is the case before connecting the adaptor.
3) Avoid placing the instrument in excessively humid areas.
4) Do not subject the unit to physical shock, and avoid placing anything heavy on it.
5) The PortaSound should not be placed in direct sunlight for a long time.
6) Do not place the instrument near any heating appliance, or leave it inside a car in direct sunlight for any length of time. Direct sunshine can raise the interior temperature of a car with closed doors and windows to as high as 80°C (176°F). Temperatures in excess of 60°C (140°F) can cause physical and/or electrical damage not covered by warranty.
7) Use a dry or damp cloth for cleaning.

Pflege des PortaSound

Für lange, uneingeschränkte Freude an Ihrem PortaSound beachten Sie die folgenden Punkte:

1) Verwenden Sie für Netz- und Autobatteriebetrieb ausschließlich die als Sonderzubehör lieferbaren PortaSound-Adapter und lesen Sie vor der Verwendung die Bedienungsanleitung durch.
2) Der als Sonderzubehör erhältliche Autobatterieadapter ist nur für eine negativ geerdete 12-V-Autobatterie geeignet. Vergewissern Sie sich, daß dies bei Ihrem Wagen der Fall ist.
3) Halten Sie das Instrument von extrem feuchten Plätzen fern.
4) Schützen Sie das Instrument vor Stößen und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.
5) Setzen Sie das PortaSound nicht längere Zeit direktem Sonnenlicht aus.
6) Halten Sie das PortaSound von Heizungen fern und lassen Sie es nicht in einem Auto, das direkt in der Sonne geparkt ist. In einem mit geschlossenen Türen und Fenstern in der prallen Sonne geparkten Wagen kann die Temperatur bis auf 80°C ansteigen. Temperaturen über 60°C können mechanische und/oder elektrische Schäden verursachen, die nicht durch die Garantie abgedeckt werden.
7) Zur Reinigung verwenden Sie ein trockenes oder angefeuchtetes Tuch.

Entretien du PortaSound

Le PortaSound restera en parfait état à condition de tenir compte des précautions suivantes.

1) En cas d'alimentation sur secteur ou sur batterie de voiture, veiller à utiliser les adaptateurs en option, prescrits pour le PortaSound. De plus, lire attentivement leur mode d'emploi respectif.
2) L'adaptateur de batterie de voiture, disponible en option, doit être utilisé uniquement sur une batterie de 12 Volts. Confirmer ce point avant de brancher l'adaptateur.
3) Eviter de placer et d'utiliser l'instrument dans un endroit très humide.
4) Ne pas soumettre l'instrument à des chocs et ne rien y déposer de pesant.
5) Ne pas laisser le PortaSound pendant longtemps en plein soleil.
6) Ne pas placer l'instrument à proximité d'appareil de chauffage, ni le laisser dans un véhicule, exposé pendant longtemps en plein soleil, où la température de l'habitacle peut atteindre 80°C (176°F) si les portes et les fentetres sont fermées. Toute température, dépassant 60°C (140°F) peut entraîner des dégâts physiques et/ou électriques, non couverts par la garantie.
7) Se servir d'un linge sec ou humide pour le nettoyage des parties externes.

Cuidados de su PortaSound

Su PortaSound permanecerá en excelente condición si se toman las siguientes precauciones.

1) Cuando utilice potencia CA o batería de automóvil, asegúrese de utilizar los adaptadores opcionales PortaSound. Antes de utilizarlos, lea cuidadosamente las instrucciones.
2) El adaptador opcional para batería del automóvil es para utilizarse únicamente con batería de tierra negativa de 12V. Asegúrese de que este sea el caso antes de conectar el adaptador.
3) Evite dejar el instrumento en áreas excesivamente húmedas.
4) Evite los impactos fisicos a la unidad y no coloque nada pesado sobre ella.
5) El PortaSound no deberá dejarse durante largo tiempo bajo la acción directa de la luz solar.
6) No coloque el instrumento cerca de fuentes de calor ni lo deje dentro de un automóvil al sol. La luz solar directa puede elevar la temperatura interior de un automóvil con las puertas y ventanas cerradas hasta 80°C (176°F). Las temperaturas superiores a 60°C (140°F) pueden causar daños fisicos y/o eléctricos que no quedarán cubiertos por la garantía.
7) Utilice un paño seco o humedecido con agua para limpiarlo.

Specifications

Keyboard
32 keys (F_2—C_5)
Orchestra Voices
Clarinet, Oboe, Violin, Xylophone, Piano, Banjo, Harpsichord, Electric Guitar
Rhythm Section
Pops, Disco, 16 Beat, Latin, Swing, Slow Rock, March/Polka, Waltz
Controls: Tempo (Slow, Fast), Stop
Other Controls And Indicators
Power Switch, Power-on Light, Master Volume, Demonstration Start/Stop
Melody Memory
Record/Stop, Playback/Stop
Auxiliary Jacks
DC 9—12V In
Main Amplifier
0.8W (RMS)
Speaker
8 cm (3-1/8″), 6 ohms
Rated Voltage
DC 6V (Four SUM-2, "C" size, R-14 or equivalent batteries), AC Power Adaptor (PA-1/PA-4) or Car Battery Adaptor (CA-1)
Dimensions
507mm (W) × 183mm (D) × 49mm (H)
(20″ × 7-1/4″ × 1-7/8″)
Weight
1.2kg (2.6 lbs.) excluding batteries

Specifications subject to change without notice.

Technische Daten

Tastatur
32 Tasten (F_2—C_5)
Orchester-Teil
Klarinette, Oboe, Violine, Xylophon, Piano, Banjo, Cembalo, Elektrogitarre
Rhythmus-Teil
Pop, Disco, 16 Beat, Lateinamerikanische Rhythmen, Swing, Langsamer Rock, Marsch/Polka, Walzer
Bedienungselemente: Tempo (SLOW/FAST), Stopp
Weitere Bedienungselement und Anzeigen
Ein/Aus-Schalter, Einschalt-Anzeige, Lautstärke, Start/Stopp für Vorführmusikstück
Melodiespeicher
Aufnahme/Stopp, Wiedergabe/Stopp
Anschlußmöglichkeiten
9—12 V Gleichspannungseingang (DC 9—12V IN)
Verstärker
0,8 W (RMS)
Lautsprecher
8 cm, 6 Ohm
Betriebsspannung
6 V Gleichspannung (6 Babyzellen), Netzadapter (PA-1/PA-4) oder Autobatterieadapter (CA-1)
Abmessungen
507 mm (B) × 183 mm (T) × 49 mm (H)
Gewicht
1,2 kg einschl. Batterien

Änderungen bleiben vorbehalten.

Fiche technique

Clavier
32 touches (F_2—C_5)
Voix orchestrales
Clarinette, Hautbois, Violon, Xylophone, Piano, Banjo, Clavecin, Guitare électrique
Section Rythme
Pops, Disco, 16 mesures, Latin, Swing, Rock Lent, Marche/Polka, Valse
Réglages: Tempo (SLOW, FAST), Arrêt
Autres réglages et témoins
Interrupteur d'alimentation, Témoin d'alimentation, Volume principal, Mise en marche/Arrêt de la Démonstration
Mémoire musicale
Enregistrement/Arrêt, Reproduction/Arrêt
Prise auxiliaire
Prise d'entrée de courant continu DC IN 9—12V
Amplificateur principal
0,8W (RMS)
Haut-parleur
8 cm, 6 ohms
Tension nominale
Courant continu de 6 Volts (quatre piles SUM-2, de taille "C", R-14 ou équivalentes). Adaptateur secteur (PA-1/PA-4) ou adaptateur de batterie de voiture (CA-1)
Dimensions
507mm (L) × 183mm (P) × 49mm (H)
Poids
1,2kg sans les piles

Spécifications sujettes à changements sans préavis.

Especificaciones

Teclado
32 teclas (F_2—C_5)
Voces de Orquesta
Clarinete, Oboe, Violin, Xilofón, Piano, Banjo, Clavicordio, Guitarra Eléctrica
Sección de Ritmo
Pops, Disco, 16 Beat, Latino, Swing, Rock Lento, Marcha/Polka, Vals
Controles: Tempo (SLOW, FAST), Parada
Otros controles e indicadores
Interruptor de Conexión, Luz de Conexión, Volumen Principal, Inicio/Parada de Demostración
Memoria de Melodía
Grabación/Parada, Reproducción/Parada
Contactos auxiliares
CC 9—12V In
Amplificador principal
0,8W (RMS)
Altavoz
8 cm, 6 ohmios
Tensión nominal
CC 6V (cuatro pilas SUM-2, tamaño "C", R-14 o equivalentes), Adaptador de Potencia CA (PA-1/PA-4) o Adaptador para Batería del Automóvil (CA-1)
Dimensiones
507mm (An) × 183mm (Fondo) × 49mm (Al)
Peso
1,2kg excluyendo las pilas

Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso

Attention users in the U.S.A.
PortaSound PSS-120 is prepared in accordance with FCC rules.

The PortaSound PSS-120 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaSound PSS-120 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If-your PortaSound PSS-120 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaSound PSS-120 off and on. If the interference continues when your PortaSound PSS-120 is off, PortaSound PSS-120 is not the source of the interference. If your PortaSound PSS-120 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the PortaSound PSS-120 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaSound PSS-120 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha Specialty Products dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha Specialty Products dealer in your general area, contact the Specialty Products Service Center, Yamaha International, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock # 044-000-345-4.

SINCE 1887  YAMAHA

NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSS-120

Serial No. ____________

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. PSS-120

Serien-Nr. ____________

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie- und/oder Servicebedingungen.

Le numéro de série de ce produit figure au bas du bloc. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé au-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modéle No. PSS-120

No. desérie: ____________

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service aprés-vente.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sirvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra, para ayudar a la identificación en caso de robo.

N° de modelo PSS-120

N° de serie ____________

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sirvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o politicas de servicio.

2 ※603 Printed in Japan